

DIW Berlin / SOEP (Ed.)

Research Report

SOEP-Core - 1986: Haushaltsfragebogen (Sample B+)

SOEP Survey Papers, No. 955

Provided in Cooperation with:

German Institute for Economic Research (DIW Berlin)

Suggested Citation: DIW Berlin / SOEP (Ed.) (2021) : SOEP-Core - 1986: Haushaltsfragebogen (Sample B+), SOEP Survey Papers, No. 955, Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (DIW), Berlin

This Version is available at:

<https://hdl.handle.net/10419/236877>

Standard-Nutzungsbedingungen:

Die Dokumente auf EconStor dürfen zu eigenen wissenschaftlichen Zwecken und zum Privatgebrauch gespeichert und kopiert werden.

Sie dürfen die Dokumente nicht für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, öffentlich zugänglich machen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Sofern die Verfasser die Dokumente unter Open-Content-Lizenzen (insbesondere CC-Lizenzen) zur Verfügung gestellt haben sollten, gelten abweichend von diesen Nutzungsbedingungen die in der dort genannten Lizenz gewährten Nutzungsrechte.

Terms of use:

Documents in EconStor may be saved and copied for your personal and scholarly purposes.

You are not to copy documents for public or commercial purposes, to exhibit the documents publicly, to make them publicly available on the internet, or to distribute or otherwise use the documents in public.

If the documents have been made available under an Open Content Licence (especially Creative Commons Licences), you may exercise further usage rights as specified in the indicated licence.



<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

955²⁰²¹

SOEP Survey Papers
Series A - Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

**SOEP-Core – 1986:
Haushaltsfragebogen
(Sample B+)**

Infratest Sozialforschung

Running since 1984, the German Socio-Economic Panel (SOEP) is a wide-ranging representative longitudinal study of private households, located at the German Institute for Economic Research, DIW Berlin.

The aim of the SOEP Survey Papers Series is to thoroughly document the survey's data collection and data processing.

The SOEP Survey Papers is comprised of the following series:

- Series A – Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)
- Series B – Survey Reports (Methodenberichte)
- Series C – Data Documentation (Datendokumentationen)
- Series D – Variable Descriptions and Coding
- Series E – SOEPmonitors
- Series F – SOEP Newsletters
- Series G – General Issues and Teaching Materials

The SOEP Survey Papers are available at <http://www.diw.de/soepsurveypapers>

Editors:

Dr. Jan Goebel, DIW Berlin

Prof. Dr. Stefan Liebig, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Prof. Dr. David Richter, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Prof. Dr. Carsten Schröder, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Prof. Dr. Jürgen Schupp, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Prof. Dr. Sabine Zinn, DIW Berlin and Humboldt Universität zu Berlin

Please cite this paper as follows:

Infratest Sozialforschung 2021. SOEP-Core – 1986: Haushaltsfragebogen (Sample B+).

SOEP Survey Papers 955: Series A. Berlin: DIW/SOEP.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

© 2021 by SOEP

ISSN: 2193-5580 (online)

DIW Berlin

German Socio-Economic Panel (SOEP)

Mohrenstr. 58

10117 Berlin, Germany

Contact: soepapers@diw.de

SOEP-Core – 1986: Haushaltsfragebogen (Sample B+)

Infratest Sozialforschung

München, 1986

Reprint 2021

Haushaltsfragebogen blau (türkische Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Türken

Leben in Deutschland

ALMANYADA HAYAT
ailelerin sosyal durumunun 1986 yılı raporu

Hanelere YÖNELİK SORU KÂĞIDI Haushaltsfragebogen

Bu soru kâğıdındaki sorular, hanenizde yaşayan şahıslarla ilgili olmayıp hanenizin bütününe yöneliktir. Soru kâğıdı aile reisi veya bu konuda geniş bilgi sahibi bir kişi tarafından doldurulmalıdır.

Ankete katılmak mecburi değildir.

Ancak, incelememizin bilimsel değeri, seçilen bütün hanelerin katılımıyla artacaktır.

Bu yüzden

- anketçi arkadaşımıza yardımcı olmanızı
- veya soru kağıdını itina ile bizzat doldurmanızı rica ederiz.

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- oder den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
It. Adressenprotokoll:

Nr. des Haushalts:

Stichprobenkennzeichen:

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Vorname

Person
Nr.

BU ANKET NASIL DOLDURULACAKTIR?

Wie wird's gemacht?



Lütfen bütün soruları şahsınız için cevaplandırınız.
Şahsı fikirleriniz ve şahsı durumunuz sözkonsudur.

Beantworten Sie bitte alle Fragen für Sie persönlich.
Es geht um Ihre Meinung und Ihre persönliche Situation.

Lütfen soru kağıtlarını şöyle doldurunuz:

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

ÖRNEK
MUSTER

- Küçük kareciklere çarpı koyunuz.

in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Örnek: Cinsiyet: Erkek
Beispiel: Geschlecht: männlich
Kadın
weiblich

- Daha büyük karelere sayılar yazınız.

in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Örnek: Doğum yılı
Beispiel: Geburtsjahr

- Büyük çerçeve içlerine (Almanca) sözler yazınız.

in die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch)

Lütfen kitap harfleriyle
Bitte Druckbuchstaben

Örnek: İsim
Beispiel: Vorname

Sırayla gidiniz, sorudan soruya.

Soruyu, ancak yazıda bunun ile ilgili müspet bir işaret verildiyse atlayınız

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor. Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Örnek:

Beispiel:

1. Hanenizde 1970 ya da daha sonraki yıllarda doğmuş çocuklar var mı?

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder ...?

Evet / ja

Bu örnekte olduğu gibi "evet" ile
cevaplamışsanız, bir sonraki soruyla
devam edeceksiniz.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja"
ankreuzen, geht es für Sie weiter
mit der nächsten Frage.

Hayır / nein

Bu örnekte olduğu gibi "hayır" ile
cevaplamışsanız, kutucukta belirtilen
soruya geçeceksiniz.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im
Kästchen genannt ist.

Lütfen ... soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage ...

HANENİZDE ...?

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. Hanenizde 1970 ya da daha sonraki yıllarda doğmuş çocuklar var mı?

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1970 oder später geboren sind?

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 3. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 3!

2. Bu çocuklar aşağıdaki eğitim kuruluşlarından hangisine gitmektedir?

Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

1970 ya da daha sonraki yılda doğmuş en büyük çocuktan en küçüğüne doğru her çocuk için ayrı ayrı cevap veriniz.
Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1970 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Lütfen yazınız:
Bitte eintragen:

İsim
Vorname:

Doğum yılı
Geburtsjahr:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
19 <input type="text"/>	19 <input type="text"/>	19 <input type="text"/>	19 <input type="text"/>

Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegermutter o.ä. halbtags	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegermutter o.ä. ganztags	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Grundschule/Förderstufe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hauptschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonderschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Realschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gesamtschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gymnasium	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berufsgrundbildungsjahr	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berufsschule ohne Lehre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berufsschule mit Lehre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berufsfachschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstige Schule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bu kuruluşlardan hiçbirisi Besucht keine dieser Einrichtungen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Hanenizde yaşlılık ya da hastalık nedeniyle sürekli bakıma muhtaç kişi var mı?

Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 5. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 5!

4A

Lütfen bu kişinin ön adını yazınız.

Eğer hanenizde birden fazla bakıma muhtaç kişi varsa bu ikinci kişi için de 4A/4B numaralı soruları cevaplayınız.

Bitte Vornamen dieser Person eintragen.

Falls mehr als eine Person in Ihrem Haushalt pflegebedürftig ist, beantworten Sie Frage 4A/4B bitte auch für die zweite Person!

Bu kişilerin/kişinin bakıma muhtaçlık sebebi nedir?

In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Bakıma muhtaç kişiler

Pflegebedürftige

1. Kişi

2. Kişi

1. Person

2. Person

Buraya ön adları yazılacak:
Vornamen bitte eintragen:



Kişi sürekli yataklak

Person ist dauerhaft bettlägerig

Kişi yataklak olmamasına rağmen günlük ev işlerinde yardıma muhtaç

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen Verrichtungen im Haushalt

Kişi sadece ev dışı iş ve alışveriş durumunda yardıma muhtaç

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen/Erledigungen außerhalb des Haushalts

4B Bu kişi(ler) kimin tarafından bakılmaktadır?

Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Von –

– Belediye hemşiresi, sosyal yardımcı vs.

Gemeindegewerter, Sozialhelfer o.ä.

– Arkadaşlar/tanıdıklar

Freunden/Bekanntem

– Komşular

Nachbarn

– Hane dışı akrabalar

Angehörigem außerhalb des Haushalts

– Hanedeki akrabalar

Angehörigem im Haushalt

Herhangi bir yardım gerekli değildir

Keine besondere Betreuung notwendig

OTURDUĞUNUZ SEMT

Gibt es in dieser Wohngegend...?



5. Oturduğunuz evi beğenip beğenmememiz sadece o eve bağlı olmayıp aynı zamanda evin bulunduğu semte ve evin çevresiyle yakından ilgilidir. İşte bu konularla ilgili birkaç sorumuz olacak şimdi: **Kaldığınız yerden en yakın şehir merkezine olan uzaklık ne kadardır?**

Wie zufrieden man mit seiner Wohnung ist, hängt nicht nur von der Wohnung selbst ab, sondern auch von der Wohngegend und dem Wohnumfeld. Dazu haben wir zunächst einige Fragen:
Wie weit ist es von hier bis ins Zentrum der nächsten Großstadt?

- Ev şehir merkezindedir**
Wohnung liegt im Stadtzentrum
- 10 km'den az**
Unter 10 km
- 10 ilâ 25 km arası**
10 bis unter 25 km
- 25 ilâ 40 km arası**
25 bis unter 40 km
- 40 ilâ 60 km arası**
40 bis unter 60 km
- 60 ve daha fazla km**
60 km und mehr

6. Oturduğunuz çevreden aşağıdaki kuruluşlara yaya olarak ne kadar bir zamanda gidebiliyorsunuz?

Wie lange brauchen Sie, um zu Fuß die folgenden Einrichtungen in Ihrem Wohngebiet zu erreichen?

	10 dakikadan az Unter 10 Minuten	10-20 dakikadan arası 10-20 Minuten	20 dakikadan fazla Mehr als 20 Minuten	Yok/Yaya gidilemiyor Nicht vorhanden/ zu Fuß nicht erreichbar
Günlük ihtiyaçları satan dükkânlar Geschäfte für den alltäglichen Bedarf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Banka, Tasarruf Sandığı Bank, Sparkasse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ev Doktoru Hausarzt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Çocuk Yuvası Kindergarten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
İlkokul Grundschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Umuma Açık Parklar Öffentliche Grünanlagen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Umuma Açık Spor veya Hobi Tesisleri Öffentliche Sport- oder Freizeitanlagen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Belediye Taşıtları Haltestelle für öffentliche Verkehrsmittel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

7. Oturduğunuz çevredeki gürültüden ne derecede etkileniyorsunuz?

Wie sehr fühlen Sie sich hier in dieser Wohngegend durch Lärmbelästigung beeinträchtigt?

- Hiç / gar nicht
- Çok az / gering
- İnsan katlanabiliyor / gerade erträglich ..
- Çok / stark
- Haddinden Fazla / sehr stark

8. Oturduğunuz çevredeki hava kirliliğinden, örneğin toz, egzoz veya pis kokulardan ne derecede etkileniyorsunuz?

Wie sehr fühlen Sie sich hier in dieser Wohngegend durch Luftverschmutzung, wie z.B. Staub, Abgase oder Gestank, beeinträchtigt?

- Hiç / gar nicht
- Çok az / gering
- İnsan katlanabiliyor / gerade erträglich ..
- Çok / stark
- Haddinden Fazla / sehr stark

9. Hanenize giren aylık parayı veya hane reisinin mesleki mevkisi göz önüne aldığımızda kendi düzeyinizi komşularımızın çoğunluğunun düzeyine oranla nasıl değerlendirirdiniz?

Wenn Sie das Einkommen des Haushalts oder die berufliche Stellung des Haushaltsvorstands betrachten, wie würden Sie sich selbst im Vergleich zur Mehrheit Ihrer Nachbarn einstufen?

	Daha yüksek Höher	Aynı Gleich	Daha aşağıda Niedriger	Bilmiyoruz Nicht bekannt
Kendi evimize giren aylık paraya göre Einkommen des eigenen Haushalts	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hane reisinin mesleki mevkisine göre Berufliche Stellung des Haushaltsvorstands	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10A Çevrenizde sizden başka yabancı aileler yaşıyor mu?

Leben in Ihrer Nachbarschaft außer Ihnen weitere ausländische Familien?

- Evet, birçok
Ja, viele
- Evet, biraz
Ja, wenige

- Hayır
Nein
- Bilmiyorum
Weiß nicht

Lütfen 11. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 11!

10B Çevrenizde yaşayan yabancılar sizinle aynı uyruktan mı?

Sind die anderen Ausländer, die hier leben, Landsleute von Ihnen?

- Evet, hepsi de
Ja, alle
- Evet, birazı
Ja, einige

- Hayır, hiçbiri
Nein, niemand

11. Evinizdeki veya oturduğunuz çevredeki komşularınızla olan ilişkilerinizin derecesi nasıl?

Wie eng ist Ihr Kontakt zu Ihren Nachbarn hier im Haus oder im Wohngebiet?

- Çok sıkı / sehr eng
- Sıkı / eng
- Orta / mittel
- Arada bir görüşüyoruz / nur flüchtig
- Hiç ilişkimiz yok / gar kein Kontakt ...

12. Çok iyi anlaşmış karşılıklı ziyaretlerde bulunduğunuz komşularınız var mı?

Haben Sie Nachbarn, mit denen Sie sich so gut verstehen, daß Sie sich gegenseitig besuchen?

Evet / ja

Hayır / nein ..

Lütfen 14. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 14!

13. Birbirinizi ne kadar aralıklarla ziyaret ediyorsunuz?

Wie häufig besuchen Sie sich normalerweise?

- Hemen hemen her gün
Beinahe täglich
- En azından haftada bir kere
Mindestens einmal pro Woche
- En azından ayda bir kere
Mindestens einmal pro Monat
- Ender olarak
Seltener

14. Oturduğunuz çevreden ne derecede memnunsunuz?

Wie zufrieden sind Sie insgesamt mit der Wohngegend hier?

Aşağıdaki cetvele göre cevap veriniz.

Yüzdeyüz memnunsanız "10" rakamını, yüzdeyüz memnun değilseniz "0" rakamını işaretleyiniz!

Antworten Sie bitte anhand der folgenden Skala,

bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.



yüzdeyüz
memnun değil
ganz und gar
unzufrieden

yüzdeyüz
memnun
ganz und gar
zufrieden

OTURMA VE OTURMA GİDERLERİ

Wohnen und was es kostet



15. Bu hane bu dairede/evde ne zamandan beri yaşamaktadır?
Eğer 1985 veya 1986 yılından beri burada oturuyorsanız en sonki taşınma tarihinizin ayını da belirtiniz.

Seit wann lebt dieser Haushalt in dieser Wohnung?

Falls Sie erst seit 1985 oder 1986 hier wohnen, geben Sie bitte auch den Monat Ihres letzten Umzugs an.

	Ayı Monat
1985'ten beri Seit 1985	<input type="checkbox"/> <input type="text"/>
1986'ten beri Seit 1986	<input type="checkbox"/> <input type="text"/>

Daha uzun zamandan beri, yani
Schon länger, und zwar seit

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	yılından beri
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	------------------

Lütfen 18. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 18!

16. Evi değiştirmenizin ana gerekçesi neydi?

Welches war der Hauptgrund für Ihren letzten Wohnungswechsel?

Lütfen en önemli sebebi belirtiniz!
Bitte geben Sie nur den wichtigsten Grund an!

- Ev sahibi çıkış verdi.
Kündigung durch den Vermieter
- Kirada oturduğumuz daire satıldı.
Vorherige Mietwohnung wurde in Eigentumswohnung umgewandelt
- Kendimiz bir ev/daire satın aldık.
Erwerb eines Eigenheims/einer Eigentumswohnung
- Mesleki nedenlerden dolayı.
Berufliche Gründe
- Ailevi nedenlerden dolayı
(örn. evlenme, miras, ayrılma/boşanma, anne-baba yanından ayrılış).
Familiäre Gründe (z.B. Heirat, Erbschaft, Trennung/Scheidung, Fortzug aus dem Elternhaus)
- Evin büyüklüğü/küçüklüğü yüzünden
Größe der Wohnung
- Evdeki/dairedeki başka nedenlerden dolayı
(örn. kirası, konumu, teçhizatı daha iyi bir yer bulduk).
Andere Gründe in Zusammenhang mit der Wohnung
(z.B. günstigere Miete, bessere Lage, Ausstattung)
- Başka bir nedenden dolayı
Sonstiger Grund

söyle ki:
und zwar:

17. Evinizi/dairenizi bir öncekine oranla nasıl buluyorsunuz?

Bir önceki evinize/dairenize göre durumunuz daha mı iyi oldu, aynı mı kaldı yoksa daha mı kötüleşti?

Und wie beurteilen Sie Ihre jetzige Wohnung im Vergleich zur letzten?

Haben Sie sich gegenüber Ihrer letzten Wohnung verbessert, ist Ihre heutige Wohnung in etwa gleichwertig, oder haben Sie sich verschlechtert?

	daha iyi Verbessert	aynı Etwa gleichwertig	daha kötü Verschlechtert
Oturduğunuz yer şu bakımlardan nasıl – Wie ist das in Bezug auf –			
– mali külfet (örn. kira) die finanzielle Belastung (z.B. Miete)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– büyüklük die Wohnungsgröße	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– teçhizat die Wohnungsausstattung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– semt/konum die Wohngegend/Wohnlage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– çevre (gürültü, egzoz, kirlilik) die Wohnumwelt (Lärm, Abgase, Schmutz)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– ulaşım die Verkehrsverbindungen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– kişisel ilişkiler/komşuluk Beziehungen/Kontakte zur Nachbarschaft?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

18. Dairenizin bulunduğu ev takriben ne zaman inşa edilmiş?

Wann wurde das Haus, in dem Ihre Wohnung liegt, etwa erbaut?

- 1918'den önce / / vor 1919
- 1918 ila 1948 arası / / 1919 bis 1948
- 1949 ila 1971 arası / / 1949 bis 1971
- 1972 veya daha sonra / / 1972 oder später

19. Oturduğunuz binanın tamamen veya kısmen tamir ettirmeye ihtiyacı olduğunu düşünüyor musunuz?

Halten Sie das Haus, in dem Sie wohnen, ganz oder teilweise für renovierungsbedürftig oder ist es nicht renovierungsbedürftig?

- Tamamen tamire muhtaç**
Ganz renovierungsbedürftig
- Kısmen tamire muhtaç**
Teilweise renovierungsbedürftig
- Tamir ettirmeye gerek yok**
Nicht renovierungsbedürftig

20. Eviniz nelerden teşkil olmakta?

Wie ist Ihre Wohnung ausgestattet?

	Evet Ja	Hayır Nein
Evinizde şu saydıklarımız var mıdır? Gehört zu Ihrer Wohnung –		
– Mutfak Küche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– Dairenin içinde banyo/duş Bad/Dusche innerhalb der Wohnung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– Dairenin içinde tuvalet WC innerhalb der Wohnung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– Merkezi ısıtma veya kat kaloriferi Zentralheizung oder Etagenheizung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– Balkon/teras Balkon/Terrasse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– Bodrum/kiler Keller / Abstellräume	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– Kendi özel bahçeniz/evin bahçesini kullanabilme imkânı? Eigener Garten/Gartenbenutzung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

21. Evinizin oturulan bölümleri toplam olarak kaç metre karedir?

Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	metre kare qm
----------------------	----------------------	----------------------	------------------

22. Eviniz, mutfak, banyo ve 6 metre kareden küçük odalar hariç olmak üzere, kaç odadan teşekkül ediyor?

Wie viele Räume hat Ihre Wohnung ohne Küche, Bad und ohne Räume unter 6 qm?

<input type="text"/>	<input type="text"/>	oda Räume
----------------------	----------------------	--------------

23. Evinizin büyüklüğünü genel olarak nasıl buluyorsunuz?

Aileniz için

Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung?

Ist sie für Ihren Haushalt –

- | | | |
|------------------------|------------------------|--------------------------|
| – çok küçük mü | / viel zu klein | <input type="checkbox"/> |
| – biraz küçük mü | / etwas zu klein | <input type="checkbox"/> |
| – tam uygun mu | / gerade richtig | <input type="checkbox"/> |
| – biraz büyük mü | / etwas zu groß | <input type="checkbox"/> |
| – veya fazla büyük mü? | / viel zu groß? | <input type="checkbox"/> |

24. Daireyi hangi vasıfla kullanıyorsunuz?

Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

- Sahibi olarak / Eigentümer
- Kiracısı olarak / Hauptmieter
- Kiracının kiracısı olarak / Untermieter

Lütfen 32. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 32!

25. Sözü edilen sahibinden ucuza devralınan bir ev/daire midir, örneğin işverenden, veya akrabalarından?

Handelt es sich um eine vom Eigentümer verbilligt überlassene Wohnung,
z.B. vom Arbeitgeber oder von Verwandten?

- Evet / ja
- Hayır / nein

26. Halen ödemekte olduğunuz aylık kira tutarı ne kadardır?

Kira tutarına ısıtma ve sıcak su masraflarının dışında su, çöp vs. gibi giderleri de dahil edin.

Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw. aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

DM
DM

Kira ödemiyorum
Zahle keine Miete

27. Aylık kalorifer ve sıcak su masrafları ne kadar tutuyordu?

Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM
DM

28. Kıyaslayabileceğiniz başka bir daireyi ele aldığınızda bu maddi külfeti nasıl buluyorsunuz?

Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann –

- çok uygun / sehr günstig
- uygun / günstig
- halim(iz)e uygun / angemessen
- biraz fazla / etwas zu hoch
- çok fazla? / viel zu hoch?

29. Oturduğunuz yer sosyal bir konut mu (Sozialwohnung)?

Yani kirası resmi makamlarca tespit edilmiş bu konutu kiralama hakkı belgesi (Wohnberechtigungsschein) göstererek mi tuttunuz?

Handelt es sich bei Ihrer Wohnung um eine Sozialwohnung?

Gemeint ist eine preisgebundene Wohnung, für deren Bezug Sie einen Wohnberechtigungsschein vorlegen mußten.

Evet / ja

Hayır / nein

30. Oturmakta olduğunuz yerde kendi hesabınıza yenileştirme inşaatı yaptınız mı?

Haben Sie an Ihrer Wohnung auf eigene Kosten eine oder mehrere der folgenden Modernisierungen vorgenommen?

Mutfak inşa ettik.

Eine Küche eingebaut

Ev dahilinde banyo, duş veya tuvalet inşa ettik.

Bad, Dusche oder WC innerhalb der Wohnung eingebaut

Merkez veya kat kaloriferi inşa ettik.

Zentralheizung oder Etagenheizung eingebaut

Yeni pencere taktık.

Neue Fenster eingebaut?

Hayır,
bunlardan hiçbiri

Nein, nichts davon

31. Bu gibi teşkilatları taşındığımızda sizden önceki kiracıdan para ile mi aldınız?

Haben Sie beim Einzug derartige Einrichtungen von Ihrem Vormieter erworben oder abgelöst?

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 40. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 40!

32. Evinizi/Mülkiyeti sizin olan daireyi yeni mi satın aldınız veya yeni mi inşa ettiniz?

Hangisi geçerlidir?

Haben Sie Ihr Haus/Ihre Eigentumswohnung neu gekauft bzw. gebaut, oder was trifft zu?

Yeni mi aldınız veya yeni mi yaptınız

Neu gekauft oder gebaut

Bir önceki sahibinden mi aldınız

Vom Vorbesitzer gekauft

Miras veya hediye yoluyla mı sahip oldunuz

Durch Erbschaft/Schenkung erworben

Lütfen 34. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 34!

33. Eviniz/daireniz kamu kredi veya yardımları ile yapıldı?

Ist Ihr Haus/Ihre Wohnung mit öffentlichen Darlehen oder Zuschüssen gefördert worden?

Evet / ja

Hayır / nein

34. Evinizin /dairenizin şu an size yüklediği itfa (= borç kapama) ve faiz gibi maddi külfeti ne kadar tutuyor?

Lütfen ipotek ve inşaat tasarruf borcu için ödediğiniz itfa ve faizlerin aylık tutarını belirtiniz.

Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben? Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

İtfa ve faizler aylık DM
Tilgung und Zinsen DM pro Monat

bunların faizi aylık DM
davon Zinsen DM pro Monat

İtfa ve faiz yok

Keine

Tilgung und Zinsen

35. Isıtma ve bakım giderlerinin dışında su, çöp, cadde temizleme gibi aylık giderleriniz ne kadardır?

Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

aylık DM
DM pro Monat

36. Geçen yıl yani 1985 yılı için ev bakım ve tamirat giderleriniz ne kadardı?

Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1985?

Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

1985 yılında DM idi.
DM im Jahr 1985

37. Kendi eviniz/dairenizin geçen yılki, yani 1985 yılının ısıtma masrafları ne kadardı?

Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1985?

Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

1985 yılında DM idi
DM im Jahr 1985

38. Kıyaslayabileceğiniz başka bir daireyi ele aldığınızda bu maddi külfeti nasıl buluyorsunuz?

Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann –

- çok uygun / sehr günstig
- uygun / günstig
- halim(iz)e uygun / angemessen
- biraz fazla / etwas zu hoch
- çok fazla? / viel zu hoch?

39. Bu evde/dairede kira oturduğunuzu varsayalım.

Isıtma gideri hariç aylık kirası tahminen ne kadar olurdu?

Und angenommen, Sie wohnen in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:

Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Aşağı yukarı DM
Etwa DM

Bilmiyorum

weiß nicht

40. Siz veya hanenizden başka biri geçen yıl, yani 1985 yılında, devletten kira parası ve külfet yardımı (Wohngeld oder Lastenzuschuß) aldı mı?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1985, vom Staat **Wohngeld** oder Lastenzuschuß erhalten?

Hayır / nein

Evet / ja

1985'te kaç ay ev parası veya başka bir yardım (Wohngeld oder Lastenzuschuß) aldınız?

Wieviel Monate haben Sie 1985 Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

 Ay
Monate

Ayda ne kadar ev parası veya başka yardım (Wohngeld oder Lastenzuschuß) aldınız?

Wieviel Wohngeld oder Lastenzuschuß haben Sie pro Monat etwa erhalten?

ayda DM
DM pro Monat

41. Siz veya aileden başka birisi 1985'te sosyal daireden sosyal yardım (Sozialhilfe) aldınız mı?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1985, **Sozialhilfe** vom Sozialamt bezogen?

Hayır / nein

Lütfen 45. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 45!

Evet / ja

42. Bu para geçiminizi sürdürebilmek için gerekli olan ve sürekli olarak yapılan bir yardım mıydı? (Laufende Hilfe zum Lebensunterhalt)

Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

Hayır / nein

Evet / ja

Bu yardımı geçen yıl kaç ay boyunca aldınız?

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

 Ay
Monate

Aylık olarak ne tutuyordu?

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ayda DM
DM im Monat

43. Siz veya aileden başka birisi 1985'te özel hayat şartlarında verilen (Hilfe in besonderen Lebenslagen) mesela sakat çocuk yardımı hastalık yardımı gibi herhangi bir yardım aldınız mı?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **Hilfe in besonderen Lebenslagen**, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

Hayır / nein

Evet / ja

Kaç ay için?

Für wie viele Monate?

Ay

Monate

Aylık olarak ne tutuyordu?

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

ayda

DM

DM im Monat

44. Geçen sene sosyal dairece verilen, senelik giyim yardımı, ısıtma giderleri yardımı gibi (einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt) bir seferliğine yapılan bir yardıma ihtiyacınız oldu mu?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt**, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

Hayır / nein

Evet / ja

45. Siz veya aileden başka birisi geçen sene yani 1985'te çocuk parası (Kindergeld) aldınız mı?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1985, **Kindergeld** erhalten?
Wenn ja, für wie viele Kinder?

*Emeklilik maaşı ile verilen çocuk zammını burada belirtmeyiniz!
Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!*

Hayır / nein

Evet,
ja, für

çocuk için
Kinder

Bütün çocuklarınız için alınan aylık paranın toplamı ne kadardı?

Wie hoch war der Betrag pro Monat für alle Kinder zusammen?

ayda

DM

DM im Monat

46. Geçen sene kendinizin veya ailenizden birinin evinizden veya arsanızdan elinize kira veya hasılat kirası geçti mi?

Burada sözkonusu edilen hakiki brüt gelirdir.

Hatten Sie oder jemand anderer in Ihrem Haushalt letztes Jahr Einnahmen aus Vermietung oder Verpachtung von Grund- oder Hausbesitz?

Gemeint sind tatsächliche Bruttoeinnahmen, nicht der steuerliche Wert für Eigennutzung.

Evet / ja

Hayır / nein



Lütfen 49. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 49!

47. Bu gelirlerin toplamı geçen yıl yaklaşık olarak ne kadardı?
Lütfen 1985 yılı için brüt gelirleri yazınız.

Wie hoch waren diese Einnahmen letztes Jahr, also 1985, ungefähr?

Bitte geben Sie die Bruttoeinnahmen (einschließlich Umlagezahlungen) für das Jahr 1985 an.

1985 yılında
Im Jahr 1985

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DM
DM

48. Bu gelirlere karşı geçen yılki giderleriniz ne kadardı?

Lütfen ayrı ayrı belirtiniz

- işletme ve tamir masrafları
- ipotek ve yapı tasarruf borcundan olan itfa ve faizler.

Welche Belastungen standen dem im letzten Jahr ungefähr gegenüber?
Bitte geben Sie es getrennt an

- Betriebs- und Instandhaltungskosten
- Tilgungszahlungen und Zinsen für Hypothek(en) oder Bauspardarlehen.

Yıllık 1985
Im Jahr 1985

İşletme ve tamir masrafları

Betriebs- und Instandhaltungskosten

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DM
DM

İtfa ve faizler

Tilgung und Zinsen

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DM
DM

bunun şu kadarı faizdir.

davon: Zinsen

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DM
DM

49. Ailenizden biri veya siz geçen sene sağ tarafta adı geçen yatırımlarda buldunuz mu?

Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

- Tasarruf cüzdanı
Sparbuch
- Bausparvertrag
Bausparvertrag
- Hayat sigortası
Lebensversicherung
- Kıymetli evrak (tasarruf tahvilatı/ipotekli borç senedi/
istikraz senetleri/işyeri hisse senedi)
Wertpapiere
(Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.)
- İşletme sermayesi
(kendi işyeri, işyerine ortaklık, zirai işletme sermayesi)
Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen
an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen)

Hayır, adı geçen bu
yatırımlardan hiçbiri
Nein, keine
dieser Wertanlagen



Lütfen 51. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 51!

50. Geçen yıl, yani 1985 yılında faiz ve kazanç hisselerinden (dividende) elinize geçen miktar toplam olarak ne kadardı?

Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1985, alles in allem?

Yıllık 1985 DM
Im Jahr 1985

Tam bilinmiyorsa:
Lütfen bu listeye bakarak tahmin ediniz.
Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.

- 500 Marktan az / unter 500 DM
- 500 ila 2.000 Mark arası / 500 bis unter 2.000 DM
- 2.000 ila 5.000 Mark arası / 2.000 bis unter 5.000 DM
- 5.000 ila 10.000 Mark arası / 5.000 bis unter 10.000 DM
- 10.000 veya daha fazla / 10.000 DM und mehr

51. Hepsini birlikte toplayacak olursanız bütün aile efradının aylık kazancı (bugün) ne kadardır?

Lütfen sosyal kesintiler ve vergiler çıktıktan sonra elinize geçen net miktarı bildiriniz!

Kira yardımı, çocuk parası, BAföG, nafaka gibi düzenli ele geçen paraları da dahil ediniz!

Wenn man mal alles zusammennimmt:

Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder heute?

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben.

Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

Tam bilinmiyorsa:
Aylık miktarı lütfen tahmini olarak belirtiniz.
Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.

ayda DM
DM im Monat

ANKETE KATILDIĞINIZ İÇİN ÇOK TEŞEKKÜR EDERİZ!

Lütfen şahıs anketini de dolourmayı unutmayınız!

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher)

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher)

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen (außer Ihrer Begleitperson) anwesend?

Ja

Teilweise

Nein

C Interviewdauer:

Das mündliche Interview dauerte **mit** Begleitperson Minuten

Das mündliche Interview dauerte **ohne** Begleitperson Minuten

(bitte erfragen)

Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen in allen Fällen – auch wenn kein Interview zustandekam.
Die Informationen sind für uns zur Beurteilung der Stichprobenqualität wichtig!

D In welchem Haustyp wohnt der Zielhaushalt?

- Landwirtschaftliches Wohngebäude
- Freistehendes Ein-/Zweifamilienhaus
- Ein-/Zweifamilienhaus als Reihenhaus oder Doppelhaus
- Wohnhaus mit 3 bis 4 Wohnungen
- Wohnhaus mit 5 bis 8 Wohnungen
- Wohnhaus mit 9 und mehr Wohnungen
(aber höchstens 8 Stockwerken; also kein Hochhaus)
- Hochhaus (9 und mehr Stockwerke, Wohnungen unbegrenzt) ...
- Sonstiges Haus/Gebäude

E Handelt es sich um einen Privathaushalt oder um ein Wohnheim/eine Anstalt?

- Privathaushalt
- Wohnheim/Anstalt, und zwar:
 - Schüler-/Jugendlichenwohnheim/Lehrlingswohnheim
 - Studenten-Wohnheim
 - Berufstätigen-/Ledigenwohnheim
 - Altenheim
 - Altenwohnheim
 - Sonstige Anstalt/Wohnheim

und zwar (*Art bitte genau angeben*):

F Handelt es sich bei der Wohngegend im unmittelbaren Umkreis des Zielhaushalts um –

- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Altbauten (Vorkriegsbauten)
- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Neubauten
- ein Mischgebiet mit Wohnungen und Geschäften bzw. Gewerbebetrieben
- ein Geschäftszentrum (Läden, Banken, Verwaltungen) mit wenig Wohnungen ...
- ein Gewerbe- bzw. Industriegebiet mit wenig Wohnungen
- sonstiges

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Haushaltsfragebogen grün (türkische Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Türken

Leben in Deutschland

ALMANYADA HAYAT
ailelerin sosyal durumunun 1986 yılı raporu

Hanelere YÖNELİK SORU KÂGIDI

Haushaltsfragebogen

Bu soru kâğıdındaki sorular, hanenizde yaşayan şahıslarla ilgili olmayıp hanenizin bütününe yöneliktir. Soru kâğıdı aile reisi veya bu konuda geniş bilgi sahibi bir kişi tarafından doldurulmalıdır – mümkünse bu sorulara geçen yıl da cevaplamış kişi tarafından –.

Ankete katılmak mecburi değildir.

Ancak, incelememiz bilimsel değeri, seçilen bütün hanelerin katılımıyla artacaktır.

Bu yüzden

- anketçi arkadaşımıza yardımcı olmanızı
- veya soru kâğıdını itina ile bizzat doldurmanızı rica ederiz.

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt – nach Möglichkeit von der Person, die diese Haushaltsfragen auch beim letzten Mal beantwortet hat.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- oder den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Stichprobenkennzeichen:

1	8	6	2
---	---	---	---

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Vorname

--

Person
Nr.

--	--

BU ANKET NASIL DOLDURULACAKTIR?

Wie wird's gemacht?



Lütfen bütün soruları şahsınız için cevaplandırınız.
Şahsı fikirleriniz ve şahsı durumunuz sözkonsudur.

Beantworten Sie bitte alle Fragen für Sie persönlich.
Es geht um Ihre Meinung und Ihre persönliche Situation.

Lütfen soru kağıtlarını şöyle doldurunuz:
Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

ÖRNEK
MUSTER

- Küçük kareciklere çarpı koyunuz.
in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Örnek: Cinsiyet: Erkek
Beispiel: Geschlecht: männlich
Kadın
weiblich

- Daha büyük karelere sayılar yazınız.
in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Örnek: Doğum yılı
Beispiel: Geburtsjahr

1	9	3	9
---	---	---	---

- Büyük çerçeve içlerine (Almanca) sözler yazınız.
in die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch)

Örnek: İsim
Beispiel: Vorname

Maria

Lütfen kitap harfleriyle
Bitte Druckbuchstaben

Sırayla gidiniz, sorudan soruya.

Soruyu, ancak yazıda bunun ile ilgili müspet bir işaret verildiyse atlayınız

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.
Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Örnek:
Beispiel:

1. Hanenizde 1970 ya da daha sonraki yıllarda doğmuş çocuklar var mı?
Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder?

Evet / ja

Bu örnekte olduğu gibi "evet" ile
cevaplamışsanız, bir sonraki soruyla
devam edeceksiniz.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja"
ankreuzen, geht es für Sie weiter
mit der nächsten Frage.

Hayır/nein →

Bu örnekte olduğu gibi "hayır" ile
cevaplamışsanız, kutucukta belirtilen
soruya geçeceksiniz.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein"
ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im
Kästchen genannt ist.

Lütfen ... soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage

HANENİZDE ...?

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. Hanenizde 1970 ya da daha sonraki yıllarda doğmuş çocuklar var mı?

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1970 oder später geboren sind?

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 3. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 3!

2. Bu çocuklar aşağıdaki eğitim kuruluşlarından hangisine gitmektedir?

Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

1970 ya da daha sonraki yılda doğmuş en büyük çocuktan en küçüğüne doğru her çocuk için ayrı ayrı cevap veriniz.
Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1970 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Lütfen yazınız: Bitte eintragen:	İsim	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Vorname:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Doğum yılı	19 <input type="text"/>	19 <input type="text"/>	19 <input type="text"/>	19 <input type="text"/>
	Geburtsjahr:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. halbtags	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. ganztags	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Grundschule/Förderstufe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hauptschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonderschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Realschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gesamtschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gymnasium	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berufsgrundbildungsjahr	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berufsschule ohne Lehre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berufsschule mit Lehre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berufsfachschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstige Schule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bu kuruluşlardan hiçbirisi Besucht keine dieser Einrichtungen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Hanenizde yaşlılık ya da hastalık nedeniyle sürekli bakıma muhtaç kişi var mı?

Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 5. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 5!

4A Lütfen bu kişinin ön adını yazınız.
Eğer hanenizde birden fazla bakıma muhtaç kişi varsa bu ikinci kişi için de 4A/4B numaralı soruları cevaplayınız.

Bitte Vornamen dieser Person eintragen.

Falls mehr als eine Person in Ihrem Haushalt pflegebedürftig ist, beantworten Sie Frage 4A/4B bitte auch für die zweite Person!

Bu kişilerin/kişinin bakıma muhtaçlık sebebi nedir?

In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Bakıma muhtaç kişiler

Pflegebedürftige

1. Kişi

2. Kişi

1. Person

2. Person

Buraya ön adları yazılacak:
Vornamen bitte eintragen:

Kişi sürekli yataklak

Person ist dauerhaft bettlägerig

Kişi yataklak olmamasına rağmen günlük ev işlerinde yardıma muhtaç

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen Verrichtungen im Haushalt

Kişi sadece ev dışı iş ve alışveriş durumunda yardıma muhtaç

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen/Erledigungen außerhalb des Haushalts

4B Bu kişi(ler) kimin tarafından bakılmaktadır?

Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Von –

– Belediye hemşiresi, sosyal yardımcı vs.

Gemeindegewesener, Sozialhelfer o.ä.

– Arkadaşlar/tanıdıklar

Freunden/Bekannten

– Komşular

Nachbarn

– Hane dışı akrabalar

Angehörigen außerhalb des Haushalts

– Hanedeki akrabalar

Angehörigen im Haushalt

Herhangi bir yardım gerekli değildir

Keine besondere Betreuung notwendig

OTURDUĞUNUZ SEMT

Gibt es in dieser Wohngegend...?



5. Oturduğunuz evi beğenip beğenmememiz sadece o eve bağlı olmayıp aynı zamanda evin bulunduğu semte ve evin çevresiyle yakından ilgilidir. İşte bu konularla ilgili birkaç sorumuz olacak şimdi: **Kaldığınız yerden en yakın şehir merkezine olan uzaklık ne kadardır?**

Wie zufrieden man mit seiner Wohnung ist, hängt nicht nur von der Wohnung selbst ab, sondern auch von der Wohngegend und dem Wohnumfeld. Dazu haben wir zunächst einige Fragen:
Wie weit ist es von hier bis ins Zentrum der nächsten Großstadt?

- Ev şehir merkezindedir**
Wohnung liegt im Großstadtzentrum
- 10 km'den az**
unter 10 km
- 10 ilâ 25 km arası**
10 bis unter 25 km
- 25 ilâ 40 km arası**
25 bis unter 40 km
- 40 ilâ 60 km arası**
40 bis unter 60 km
- 60 ve daha fazla km**
60 km und mehr

6. Oturduğunuz çevreden aşağıdaki kuruluşlara yaya olarak ne kadar bir zamanda gidebiliyorsunuz?
Wie lange brauchen Sie, um zu Fuß die folgenden Einrichtungen in Ihrem Wohngebiet zu erreichen?

	10 dakikadan az Unter 10 Minuten	10-20 dakikadan arası 10-20 Minuten	20 dakikadan fazla Mehr als 20 Minuten	Yok/Yaya gidilemiyor Nicht vorhanden/ zu Fuß nicht erreichbar
Günlük ihtiyaçları satan dükkânlar Geschäfte für den alltäglichen Bedarf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Banka, Tasarruf Sandığı Bank, Sparkasse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ev Doktoru Hausarzt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Çocuk Yuvası Kindergarten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
İlkokul Grundschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Umuma Açık Parklar Öffentliche Grünanlagen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Umuma Açık Spor veya Hobi Tesisleri Öffentliche Sport- oder Freizeitanlagen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Belediye Taşıtları Haltestelle für öffentliche Verkehrsmittel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

7. Oturduğunuz çevredeki gürültüden ne derecede etkileniyorsunuz?

Wie sehr fühlen Sie sich hier in dieser Wohngegend durch Lärmbelästigung beeinträchtigt?

Hiç / gar nicht

Çok az / gering

İnsan katlanabiliyor / gerade erträglich ..

Çok / stark

Haddinden Fazla / sehr stark

8. Oturduğunuz çevredeki hava kirliliğinden, örneğin toz, egzoz veya pis kokulardan ne derecede etkileniyorsunuz?

Wie sehr fühlen Sie sich hier in dieser Wohngegend durch Luftverschmutzung, wie z.B. Staub, Abgase oder Gestank, beeinträchtigt?

Hiç / gar nicht

Çok az / gering

İnsan katlanabiliyor / gerade erträglich ..

Çok / stark

Haddinden Fazla / sehr stark

9. Hanenize giren aylık parayı veya hane reisinin mesleki mevkisi göz önüne aldığınızda kendi düzeyinizi komşularınızın çoğunluğunun düzeyine oranla nesil değerlendirirdiniz?

Wenn Sie das Einkommen des Haushalts oder die berufliche Stellung des Haushaltsvorstands betrachten, wie würden Sie sich selbst im Vergleich zur Mehrheit Ihrer Nachbarn einstufen?

Daha yüksek	Aynı	Daha aşağıda	Bilmiyoruz
Höher	Gleich	Niedriger	Nicht bekannt

Kendi evimize giren aylık paraya göre

Einkommen des **eigenen** Haushalts

Hane reisinin mesleki mevkisine göre

Berufliche Stellung des Haushaltsvorstands

10A Çevrenizde sizden başka yabancı aileler yaşıyor mu?

Leben in Ihrer Nachbarschaft außer Ihnen weitere ausländische Familien?

Evet, birçok

Ja, viele

Evet, biraz

Ja, wenige

Hayır

Nein

Bilmiyorum

Weiß nicht

Lütfen 11. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 11!

10B Çevrenizde yaşayan yabancılar sizinle aynı uyruktan mı?

Sind die anderen Ausländer, die hier leben, Landsleute von Ihnen?

Evet, hepsi de

Ja, alle

Evet, birazı

Ja, einige

Hayır, hiçbiri

Nein, niemand

11. Evinizdeki veya oturduğunuz çevredeki komşularınızla olan ilişkilerinizin derecesi nasıl?

Wie eng ist Ihr Kontakt zu Ihren Nachbarn hier im Haus oder im Wohngebiet?

- Çok sıkı / sehr eng
- Sıkı / eng
- Orta / mittel
- Arada bir görüşüyoruz / nur flüchtig
- Hiç ilişkimiz yok / gar kein Kontakt ..

12. Çok iyi anlaşılıp karşılıklı ziyaretlerde bulunduğunuz komşularınız var mı?

Haben Sie Nachbarn, mit denen Sie sich so gut verstehen, daß Sie sich gegenseitig besuchen?

Evet / ja

Hayır / nein ..

Lütfen 14. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 14!

13. Birbirinizi ne kadar aralıklarla ziyaret ediyorsunuz?

Wie häufig besuchen Sie sich normalerweise?

- Hemen hemen her gün
Beinahe täglich
- En azından haftada bir kere
Mindestens einmal pro Woche
- En azından ayda bir kere
Mindestens einmal pro Monat
- Ender olarak
Seltener

14. Oturduğunuz çevreden ne derecede memnunsunuz?

Wie zufrieden sind Sie insgesamt mit der Wohngegend hier?

Aşağıdaki cetvele göre cevap veriniz.

Yüzdeyüz memnunsanız "10" rakamını, yüzdeyüz memnun değilseniz "0" rakamını işaretleyiniz!

Antworten Sie bitte anhand der folgenden Skala,

bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.



yüzdeyüz
memnun değil
ganz und gar
unzufrieden

yüzdeyüz
memnun
ganz und gar
zufrieden

Wohnen und was es kostet



15. Şimdi de oturduğunuz eve geçelim:

Geçen yıla oranla oturduğunuz yerin büyüklüğünde, örneğin bina tadilatı gibi, herhangi bir değişiklik oldu mu?

Nun zu Ihrer Wohnung.

Hat sich an Ihrer Wohnfläche im Vergleich zum vergangenen Jahr, zum Beispiel durch Umbauten, etwas verändert?

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 24. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 24!

16. Evinizin oturlan bölümleri toplam olarak kaç metre karedir?

Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

metre kare
qm

17. Evinizin büyüklüğünü genel olarak nasıl buluyorsunuz?
Aileniz için ...

Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung?
Ist sie für Ihren Haushalt —

- çok küçük mü / viel zu klein
- biraz küçük mü / etwas zu klein
- tam uygun mu / gerade richtig
- biraz büyük mü / etwas zu groß
- veya fazla büyük mü? / viel zu groß?

18'den 23'e kadar olan sorular sizin için geçersizdir. Lütfen soru 24'e geçin!

FRAGEN 18–23 ENTFALLEN, BITTE WEITER MIT FRAGE 24

24. Daireyi hangi vasıfla kullanıyorsunuz?

Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

- Sahibi olarak / Eigentümer
- Hiracısı olarak / Hauptmieter
- Kiracının kiracısı olarak / Untermieter

Lütfen 34. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 34!

25. Sözü edilen sahibinden ucuza devralınan bir ev/daire midir, örneğin işverenden, veya akrabalarından?

Handelt es sich um eine vom Eigentümer verbilligt überlassene Wohnung,
z.B. vom Arbeitgeber oder von Verwandten?

- Evet / ja
- Hayır / nein

26. Halen ödemekte olduğunuz aylık kira tutarı ne kadardır?

Kira tutarına ısıtma ve sıcak su masraflarının dışında su, çöp vs. gibi giderleri de dahil edin.

Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw. aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

DM
DM

Kira ödemiyorum
Zahle keine Miete

27. Aylık kalorifer ve sıcak su masrafları ne kadar tutuyordu?

Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM
DM

28. Kıyaslayabileceğiniz başka bir daireyi ele aldığınızda bu maddi külfeti nasıl buluyorsunuz?

Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann –

- çok uygun / sehr günstig
- uygun / günstig
- halim(iz)e uygun / angemessen
- biraz fazla / etwas zu hoch
- çok fazla? / viel zu hoch?

29 ila 33. sorular geçersizdir,

34 ila 39. sorular ev sahiplerine yöneltilen!

Fragen 29 – 33 entfallen, Fragen 34 – 39 nur an Eigentümer!

BITTE WEITER MIT FRAGE 40

34. Evinizin/dairenizin şu an size yüklediği itfa (= borç kapama) ve faiz gibi maddi külfeti ne kadar tutuyor?

Lütfen ipotek ve inşaat tasarruf borcu için ödediğiniz itfa ve faizlerin aylık tutarını belirtiniz.

Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben?
Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

*Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

İtfa ve faizler aylık DM
Tilgung und Zinsen DM pro Monat

bunların faizi aylık DM
davon Zinsen DM pro Monat

İtfa ve faiz yok
Keine
Tilgung und Zinsen

35. Isıtma ve bakım giderlerinin dışında su, çöp, cadde temizletme gibi aylık giderleriniz ne kadardır?

Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw.,
aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

*Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

aylık DM
DM pro Monat

36. Geçen yıl yani 1985 yılı için ev bakım ve tamirat giderleriniz ne kadardı?

Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1985?

*Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

1985 yılında DM idi.
DM im Jahr 1985

37. Kendi eviniz/dairenizin geçen yılki, yani 1985 yılının ısıtma masrafları ne kadardı?

Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1985?

*Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

1985 yılında DM idi
DM im Jahr 1985

38. Kıyaslayabileceğiniz başka bir daireyi ele aldığınızda bu maddi külfeti nasıl buluyorsunuz?

Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann –

- çok uygun / sehr günstig
- uygun / günstig
- halim(iz)e uygun / angemessen
- biraz fazla / etwas zu hoch
- çok fazla? / viel zu hoch?

39. Bu evde/dairede kira oturduğunuzu varsayalım.

Isıtma gideri hariç aylık kirası tahminen ne kadar olurdu?

Und angenommen, Sie wohnen in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete.
Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Aşağı yukarı DM
Etwa DM

Bilmiyorum
weiß nicht

40. Siz veya hanenizden başka biri geçen yıl, yani 1985 yılında, devletten kira parası ve külfet yardımı (Wohngeld oder Lastenzuschuß) aldı mı?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1985, vom Staat **Wohngeld** oder Lastenzuschuß erhalten?

Hayır /nein

Evet / ja

1985'te kaç ay ev parası veya başka bir yardım (Wohngeld oder Lastenzuschuß) aldınız?

Wieviel Monate haben Sie 1985 Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Ay
Monate

Ayda ne kadar ev parası veya başka yardım (Wohngeld oder Lastenzuschuß) aldınız?

Wieviel Wohngeld oder Lastenzuschuß haben Sie pro Monat etwa erhalten?

ayda DM
DM pro Monat

41. Siz veya aileden başka birisi 1985'te sosyal daireden sosyal yardım (Sozialhilfe) aldınız mı?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1985, **Sozialhilfe** vom Sozialamt bezogen?

Hayır /nein . . .

Evet / ja

Lütfen 45. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 45!

42. Bu para geçiminizi sürdürebilmek için gerekli olan ve sürekli olarak yapılan bir yardım mıydı? (Laufende Hilfe zum Lebensunterhalt)

Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

Hayır /nein

Evet / ja

Bu yardımı geçen yıl kaç ay boyunca aldınız?

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Ay
Monate

Aylık olarak ne tutuyordu?

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Tam bilmiyorsanız tahmini bir miktar yazınız!
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

ayda DM
DM im Monat

43. Siz veya aileden başka birisi 1985'te özel hayat şartlarında verilen (Hilfe in besonderen Lebenslagen) mesela sakat çocuk yardımı hastalık yardımı gibi herhangi bir yardım aldınız mı?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **Hilfe in besonderen Lebenslagen**, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

Hayır / nein

Evet / ja

Kaç ay için?

Für wie viele Monate?

Ay
Monate

Aylık olarak ne tutuyordu?

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

ayda **DM**
DM im Monat

44. Geçen sene sosyal dairece verilen, senelik giyim yardımı, ısıtma giderleri yardımı gibi (einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt) bir seferliğine yapılan bir yardıma ihtiyacınız oldu mu?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt**, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

Hayır / nein

Evet / ja

45. Siz veya aileden başka birisi geçen sene yani 1985'te çocuk parası (Kindergeld) aldınız mı?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1985, **Kindergeld** erhalten?
Wenn ja, für wie viele Kinder?

*Emeklilik maaşı ile verilen çocuk zammını burada belirtmeyiniz!
Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!*

Hayır / nein

Evet, ja, für **çocuk için**
Kinder

Bütün çocuklarınız için alınan aylık paranın toplamı ne kadardı?

Wie hoch war der Betrag pro Monat für alle Kinder zusammen?

ayda **DM**
DM im Monat

46. Geçen sene kendinizin veya ailenizden birinin evinizden veya arsanızdan elinize kira veya hasılat kirası geçti mi?

Burada sözkonusu edilen hakiki brüt gelirdir.

Hatten Sie oder jemand anderer in Ihrem Haushalt letztes Jahr Einnahmen aus Vermietung oder Verpachtung von Grund- oder Hausbesitz?

Gemeint sind tatsächliche Bruttoeinnahmen, nicht der steuerliche Wert für Eigennutzung.

Evet / ja

Hayır / nein

Lütfen 49. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 49!

47. Bu gelirlerin toplamı geçen yıl yaklaşık olarak ne kadardı?
Lütfen 1985 yılı için brüt gelirleri yazınız.

Wie hoch waren diese Einnahmen letztes Jahr, also 1985, ungefähr?

Bitte geben Sie die Bruttoeinnahmen (einschließlich Umlagezahlungen) für das Jahr 1985 an.

1985 yılında

Im Jahr 1985

--	--	--	--	--	--	--

DM

DM

48. Bu gelirlere karşı geçen yılki giderleriniz ne kadardı?

Lütfen ayrı ayrı belirtiniz

- işletme ve tamir masrafları
- ipotek ve yapı tasarruf borcundan olan itfa ve faizler.

Welche Belastungen standen dem im letzten Jahr ungefähr gegenüber?

Bitte geben Sie es getrennt an für

- Betriebs- und Instandhaltungskosten,
- Tilgungszahlungen und Zinsen für Hypotheken oder Bauspardarlehen.

Yıllık 1985

Im Jahr 1985

İşletme ve tamir masrafları

Betriebs- und Instandhaltungskosten

--	--	--	--	--	--	--

DM

DM

İtfa ve faizler

Tilgung und Zinsen

--	--	--	--	--	--	--

DM

DM

bunun şu kadarı faizdir.

davon Zinsen

--	--	--	--	--	--	--

DM

DM

49. Ailenizden biri veya siz geçen sene sağ tarafta adı geçen yatırımlarda buldunuz mu?

Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

Tasarruf cüzdanı
Sparbuch

Bausparvertrag
Bausparvertrag

Hayat sigortası
Lebensversicherung

Kıymetli evrak (tasarruf tahvilatı/ipotekli borç senedi/
istikraz senetleri/işyeri hisse senedi)
Wertpapiere
(Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.)

İşletme sermayesi
(kendi işyeri, işyerine ortaklık, zirai işletme sermayesi)
Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen
an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen)

Hayır, adı geçen bu
yatırımlardan hiçbiri
Nein, keine
dieser Wertanlagen



Lütfen 51. soruya atlayınız!
Sie springen auf Frage 51!

50. Geçen yıl, yani 1985 yılında faiz ve kazanç hisselerinden (dividende) elinize geçen miktar toplam olarak ne kadardı?

Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1985, alles in allem?

Yıllık 1985 DM
Im Jahr 1985 DM

Tam bilinmiyorsa:
Lütfen bu listeye bakarak tahmin ediniz.
Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.

- 500 Marktan az / unter 500 DM
- 500 ila 2.000 Mark arası / 500 bis unter 2.000 DM
- 2.000 ila 5.000 Mark arası / 2.000 bis unter 5.000 DM
- 5.000 ila 10.000 Mark arası / 5.000 bis unter 10.000 DM
- 10.000 veya daha fazla / 10.000 DM und mehr

51. Hepsini birlikte toplayacak olursanız bütün aile efradının aylık kazancı (bugün) ne kadardır?

Lütfen sosyal kesintiler ve vergiler çıktıktan sonra elinize geçen net miktarı bildiriniz!

Kira yardımı, çocuk parası, BAföG, nafaka gibi düzenli ele geçen paraları da dahil ediniz!

Wenn man mal alles zusammennimmt:

Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder heute?

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben.

Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

Tam bilinmiyorsa:
Aylık miktarı lütfen tahmini olarak belirtiniz.
Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.

ayda DM
DM im Monat

ANKETE KATILDIĞINIZ İÇİN ÇOK TEŞEKKÜR EDERİZ!

Lütfen şahıs anketini de dolourmayı unutmayınız!

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher)

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher)

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen (außer Ihrer Begleitperson) anwesend?

Ja

Teilweise

Nein

C Interviewdauer:

Das mündliche Interview dauerte **mit** Begleitperson Minuten

Das mündliche Interview dauerte **ohne** Begleitperson Minuten

(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers